

Карпухина В.Н.

Алтайский государственный университет, Барнаул

ПОНИМАНИЕ В ПОЛИТКОРРЕКТНОМ ДИСКУРСЕ: СОВРЕМЕННАЯ ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Новые аксиологические установки политически корректного дискурса в современном мультикультурном обществе существенно влияют на лингвоаксиологические характеристики современной детской литературы и, в частности, на ее язык. С. Г. Тер-Минасова считает: «Политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и / или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п.» [Тер-Минасова, 2000, с. 215].

Блестящей пародией на медийные тексты феминистской, антирасистской и пр. направленности стали «Политически корректные сказки на сон грядущий» Дж. Ф. Гарнера [Garner, 1994]. Пересказывая знаменитые детские сказки с использованием ключевых дискурсивных формул политкорректного дискурса, Гарнер доводит до абсурда новую аксиологическую шкалу современного мультикультурного общества. Например, в сказке «Little Red Riding Hood» пародируются незыблемые ценности экологически ориентированного и феминистского политкорректного дискурса: *Red Riding Hood entered the cottage and said, "Grandma, I have brought you some fat-free, sodium-free snacks to salute you in your role of a wise and nurturing matriarch"*.

Однако возможна и иная ситуация перефокусировки ценностей при вписывании старых сказок в новый формат политкорректного дискурса. Сборник Дж. Харриса «Сказки дядюшки Римуса» [Харрис, 1980] появился в США в новой версии (в пересказе Дж. Лестера) в 1987 г., в разгар борьбы за политкорректность. Дж. Лестер, сохраняя название сборника Харриса [The Tales of Uncle Remus, 2014], полностью элиминирует из текста главного нарратора, рассказывающего негритянские сказки маленькому белому мальчику-плантатору. В данном случае стратегии политкорректного дискурса, в отличие от ситуации с пересказом волшебных сказок Дж. Гарнером, используются автором новой версии сказок из негритянского фольклора не в ироническом переосмыслении, а для прямого воздействия на целевую аудиторию.